

УДК 821.111-93  
ББК 84(4Вел)-44  
Ф98

Claire Fayers  
MIRROR MAGIC

Text copyright © Claire Fayers 2018

First published 2018 by Macmillan Children`s book  
an imprint of Pan Macmillan

Во внешнем оформлении использованы иллюстрации  
*Евгении Кобозевой*

### **Фэйерс, Клэр.**

Ф98 Магия зеркал / Клэр Фэйерс ; [пер. с англ. А. Дубининой]. — Москва : Эксмо, 2019. — 384 с.

ISBN 978-5-04-100471-2

За полгода вся жизнь Эйвы развалилась на куски, родители умерли от брюшного тифа, их дом был продан в уплату долгов... И теперь они с братом сидят в наемном экипаже, уносящем их в город, откуда они уехали, когда Эйве было всего два года. Город Уайз примечателен одним: это единственное поселение, где магия до сих пор действует и люди живут в тесном соседстве с Внемиром, миром фей. Но брат и сестра обнаруживают, что волшебный город стремительно теряет свои чары. По чистой случайности Эйва встречает мальчика-фею по имени Хоуэлл. Оказывается, Эйва и Хоуэлл — хранители мощнейшего магического артефакта (Той Самой Книги, умеющей предсказывать будущее). И ребята берутся за расследование: ведь только они могут выяснить, почему убывает магия, соединяющая их миры.

УДК 821.111-93  
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-100471-2

© Дубинина А., перевод на русский язык,  
2019  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательство «Эксмо», 2019

*Линде,  
которая любит книги*



*Таковы условия договора между Миром Людей и Внемиром:*

*— Дивный Народ оставляет Мир Людей и забирает с собой всю свою магию, чтобы создать собственное царство. Однако не должно Миру Людей остаться вовсе без магии. Да будут созданы магические зеркала, связанные попарно, и каждая пара да станет дверями, соединяющими Мир Людей с Внемиром. В эти двери может войти любой, кто получит приглашение с той стороны. Посредством зеркал Внемир да будет поставлять в Мир Людей магические предметы и услуги.*

*— Покуда существуют зеркала, действует сей договор. Если договор нарушится, с ним исчезнет и Внемир.*

*Да сбудется написанное.*



*Мистеру Мэтью Харкурту  
Ул. Милл-лейн, дом 7  
Кембридж  
16 июня 1842 года*



*Дорогой мистер Харкерт,*

*Примите мои искренние соболезнования по поводу вашей утраты. Я хорошо знал ваших родителей и с глубоким прискорбием узнал об их конгине.*

*До меня дошли слухи, что вы сейчас испытываете некоторые финансовые затруднения. Мне как раз нужен дельный клерк для работы в моей конторе здесь, в Уайзе, и если бы вы пожелали занять этот пост, я был бы чрезвычайно рад.*

*Насколько я помню, у вас есть сестра, которой сейчас должно исполниться, по моим прикидкам, одиннадцать или двенадцать лет. Моё приглашение переехать в Уайз распространяется также и на неё. Я с удовольствием подыщу ей подходящее место для помощи по хозяйству в доме одного из лучших семейств Уайза.*

*В ожидании вашего согласия и нашей скорейшей встречи —*

*искренне ваш,  
Лорд Эфраим Скиннер*

*Правительство Её Величества, департамент  
налогообложения и соблюдения законодательства  
(отделение «Внемир»)*

*«Убывающая Луна», Уайз, Англия*





# Глава 1



*Город Уайз, расположенный на самой границе Англии и Уэльса, замечателен одной вещью: это единственное поселение человеческого мира, где магия до сих пор действует. Или будет действовать, если говорить о середине девятнадцатого века. Что до прочих периодов людской истории, не спрашивайте меня — я ведь всего-навсего книга.*

*Та Самая Книга*

Эйва выглянула из окна экипажа. Дорога к Уайзу извивалась и петляла между невысокими холмами. Английский сельский пейзаж выглядел до обидного обыденным.

— Что-то незаметно никакого волшебства, — разочарованно сказала девочка.

Мэтью устало улыбнулся ей.

— Скоро будет заметно. Просто подожди немного.

Но ей не хотелось ждать — ужасно тяжело ждать в мире, где всё происходит с такой огром-

ной скоростью! Эйва откинулась на спинку сиденья, стараясь поудобнее устроить ноги между ящиками с вещами. Полгода — кажется, что это долгий срок, а пролетел он словно за несколько дней. За шесть месяцев вся её прежняя жизнь развалилась на куски, родители умерли от брюшного тифа, их прежний дом был продан в уплату долгов... А теперь они с братом сидели в наёмном экипаже, набитом остатками их пожитков и уносившем их в город, откуда они уехали, когда Эйве было всего два года.

— Ты до сих пор не рассказал мне про этого лорда Скиннера, — обратилась она к брату, желая отвлечься от мрачных мыслей.

Сама она лорда совершенно не помнила, но всякий раз, когда девочка пыталась его себе представить, ей почему-то казалось, что она задыхается.

Мэтью прикрыл глаза ладонью.

— Я тоже его с трудом припоминаю. Помню, что он был полный, что он смешно одевался. Все его любили.

— Папа не любил, — возразила девочка.

В груди у неё что-то болезненно сжалось. Воспоминание. «Держись подальше от зеркал, Эйва...» Эти слова вновь и вновь повторял её отец в горячечном бреду. И ещё: «Не доверяй лорду Скиннеру... Он не тот, кем кажется...»

— Отец был болен и сам не знал, что говорил, — отозвался Мэтью.

— Но всё равно это очень подозрительно. Папа снова и снова повторял его имя, понимая, что скоро... — она с трудом слотнула и сумела договорить: — Что скоро умрёт. А потом сразу приходит это письмо. Как если бы лорд Скиннер следил за нами всеми и выжидал момент.

— Не говори глупостей, — с нажимом ответил Мэтью. Голос его предательски дрогнул. — Без сомнения, лорд просто узнал новости от кого-то из наших родственников в Уайзе. Никто ведь не пытался скрывать, что наши родители умерли. А теперь благодаря лорду у нас есть работа и кров, пусть и не совсем такие, о которых ты мечтала. Мы должны быть благодарны.

— Я понимаю. Извини, — Эйва вовсе не хотела расстраивать брата.

Рука её невольно поднялась и коснулась тонкого шрамика на левой щеке, похожего на лунный серп — едва заметной отметины, оставшейся после кори, по крайней мере, так объясняли шрам её родители. Но даже дома, в Кембриджшире, от которого до Уайза и магии было далеко, как до Луны, Эйва нередко ловила на себе странные взгляды людей, слышала шепотки о «метке фей».

Потому что раньше её отец работал заклинателем. Он владел одним из немногочисленных волшебных зеркал, которое потом осталось в Уайзе.

Воображение Эйвы отказывало, стоило ей начать об этом думать. Папа никогда не рассказывал о